

日本著名建筑师的毕业作品访谈 1

〔日〕五十岚太郎 编
胡连荣 卢春生 周贵荣 译

青木 淳

阿部仁史

乾久美子

佐藤光彦

塚本由晴

西泽立卫

藤本壮介

藤森照信

古谷诚章

山本理显

中国建筑工业出版社

日本著名建筑师的毕业作品访谈1

[日]五十岚太郎 编
胡连荣 卢春生 周贵荣 译

青木
淳

阿部
仁史

乾
久美子

佐藤
光彦

塚本
由晴

西泽
立卫

藤本
壮介

藤森
照信

古谷
诚章

山本
理显

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2007-0766号

图书在版编目 (CIP) 数据

日本著名建筑师的毕业作品访谈1/ (日) 五十岚太郎编; 胡连荣, 卢春生, 周贵荣译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2009
ISBN 978-7-112-11458-0

I. 日… II. ①五…②胡…③卢…④周… III. 建筑师—生平事迹—日本—现代 IV. K833.136.16

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第185548号

Japanese title: Sotsugyousekkei de Kangaetakoto. Soshite Ima.

Edited by Taro Igarashi

Copyright © 2005 by Taro Igarashi

Original Japanese edition

Published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

本书由日本彰国社授权翻译出版

责任编辑: 白玉美 刘文昕

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 袁艳玲 王雪竹

日本著名建筑师的毕业作品访谈1

[日] 五十岚太郎 编

胡连荣 卢春生 周贵荣 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/32 印张: 6³/₈ 字数: 200千字

2010年1月第一版 2010年1月第一次印刷

定价: 26.00元

ISBN 978-7-112-11458-0

(18697)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

前言

学生时代的终点，建筑师之起点 五十岚太郎·····	4
---------------------------	---

回顾与思索毕业设计

采访者：五十岚太郎 矶达雄 仓方俊辅·····	7
-------------------------	---

青木淳 ·····	8
阿部仁史 ·····	30
乾久美子 ·····	44
佐藤光彦 ·····	62
塚本由晴 ·····	78
西泽立卫 ·····	88
藤本壮介 ·····	102
藤森照信 ·····	124
古谷诚章 ·····	140
山本理显 ·····	158

座谈 ·····	180
----------	-----

毕业设计与时代表同在，现在，我们应如何面对？

五十岚太郎 本江正茂 列席：阿部笃·····	180
------------------------	-----

简历·····	199
---------	-----

照片资料·····	202
-----------	-----

前 言

学生时代的终点，建筑师之起点

五十岚太郎

本书策划来自学生的呼声。

东海地区各大学的毕业设计讲评会结束后，有人说想看看现在活跃着的建筑师们的毕业设计作品展览会，于是我回答：也许办展览不那么容易，不过，出一本同一宗旨的书倒是完全可能。想想看，这可是在准备毕业设计，所有学生的心情想必都很认真。时常来出席讲评会的建筑师们当然也曾经是学生，那么，在这个年龄时曾做过什么样的毕业设计？这并非只是出自兴趣，是学生自己憧憬未来时，对活动历程可进行比较对照的宝贵线索。其实，笔者在读大学时，为了设计时能有个参考，也在建筑专业的图书馆查找研究过包括当时的老师在内的以往毕业生的毕业设计，思考这其中有多少是我能借鉴的，然后用什么办法能将其超越。学生们想看毕业设计的呼声也传达给了编辑，此次彰国社出版了这本书，因而，这本书首先对于学生而言，是急于想读的书。

什么是毕业设计？或许可以说是学建筑后，第一次真正由自己去设想问题的机会。在此之前做的都是解题作业，而毕业设计作为学校的最后一关，要求对问题的设置要有创意。在既定的框架中寻找答案，只能靠平时的授课学习。而真正的创造就是搭建新问题的框架，所以有一定难度。如果问题设置失败，转而成为既存题目的缩写再加工，这样的毕业设计就毫无意义了。当然，也还有毕业论文，不过，那往往是分担研究室的试验、调查的一部分，会受老师研究课题某种程度方向性的引导，未必可以说是个人的自由决定。毕业

设计才是将自己的创意向外展示的机会。以后步入社会，不管你喜不喜欢，也只能受拘于现存的规则，但毕业设计可以不受任何约束，也允许纯粹的可能性构想。这才正是有学生味的毕业设计。

本书除采访外，还调查了过去的资料，每次见到建筑师时总要请他们回顾学生时代，了解他们毕业设计的情况，总有很多新发现。毕业设计多与他们后来的工作有某种联系。通过毕业设计能够重新考虑作品，确认原点。当时，可以说都是些容易受潮流左右的学生，但已显现出了独特的个性。所以，本书内容对于理解建筑师现在的创作也很有意义。学生们所作的毕业设计经过时代变迁已成为了历史，但从中可汲取的内容却日益丰富。假若读一读以往学生建筑设计优秀作品展的小册子就会发现，虽已过去了10年，我们还可以从这些册子中获得新的启发。这仅仅曾是些学生名单，现今已成为刻记着建筑师起步足迹的文件。

所谓毕业设计就是学生时代的终结，同时也是建筑师生涯的开始。过去，研究建筑师的作家多以毕业设计作为起点。正因为是学生，才敏感地反映出时代的气息，同时也强烈显现出个人的方向性。不管将来走哪条路，在尽全力完成毕业设计方面的经验，都有助于他们每个人风格的形成。所以，10年、20年后，再回过头来看这些毕业设计，或许会发现其起点想表现的是什么主题。

然而，就毕业设计向建筑师提问时，曾多次被反问：你那时如何？因为这难免要挖掘出幼稚可笑过去，所以，不要总是单方面地提问。若不是建筑专业出身的人还可以推脱，但是，只要有共同经历也就有回答的义务。对此，本书总括的对话中作了交代。当时，对于最终也未成为建筑师的本人，重新认识了毕业设计所具有的重大意义。

如今，本书在手，担负未来重任的你们该出场了。

回顾与思索毕业设计

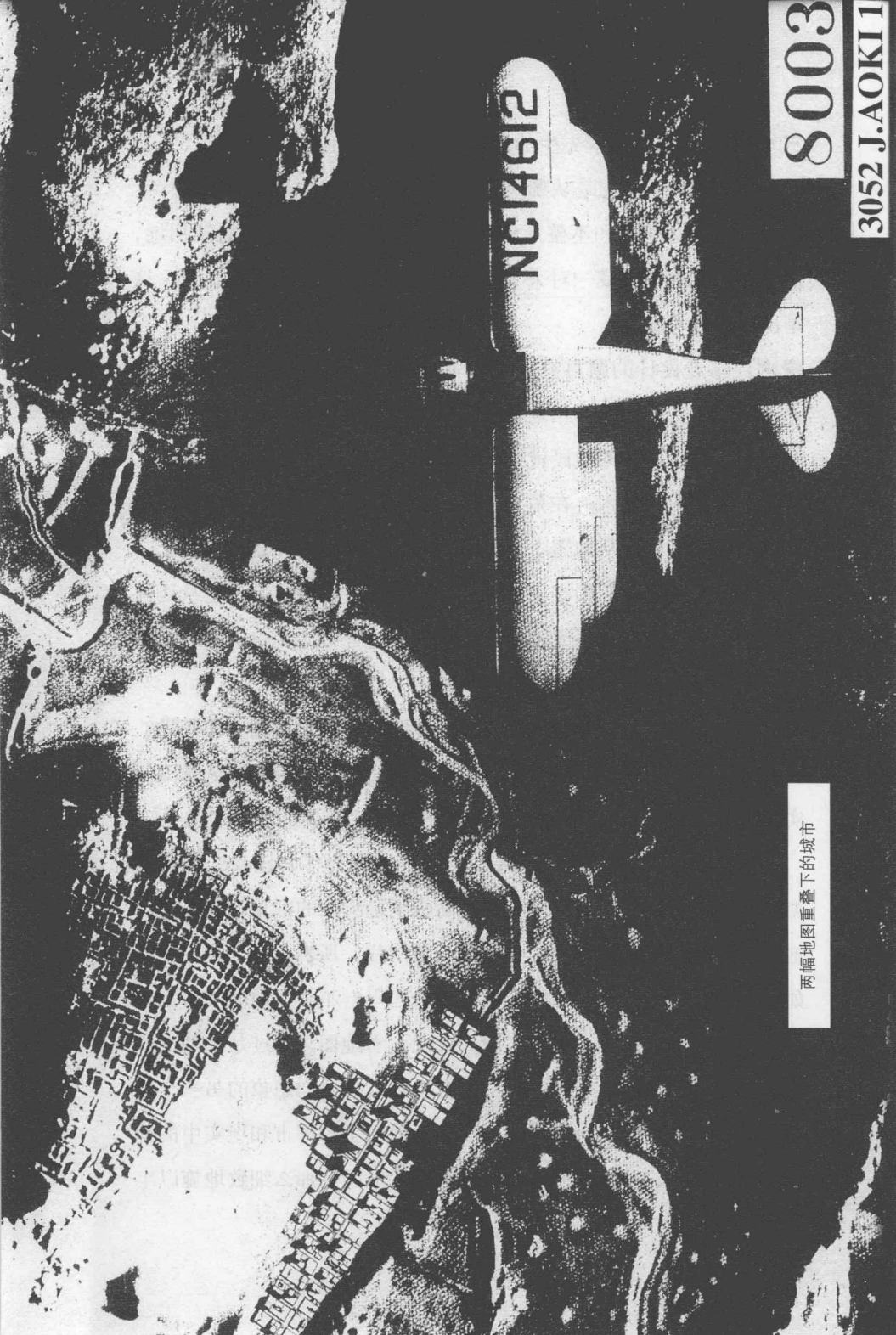
采访者：五十岚太郎 矶达雄 仓方俊辅

青木 淳

毕业设计

两幅城市地图的重叠 1980 年

采访者：五十岚太郎



两幅地图重叠下的城市

8003

3052 J.AOKI 1

五十岚：刚看过青木先生的毕业设计，很多地方不甚明了（笑），想逐一了解一下。您是从哪些问题着眼完成这一毕业设计的呢？

首先是将整形和不整形的两幅地图重叠的地方作为建筑用地，以及把两张地图拼成一对来集成一张地图的一体化表现形式。这是出于什么考虑呢？

青木：毕业设计的题目总也定不下来，所以就首先从选择用地开始了。我想有一块好的用地就会萌发出好的创意。于是，去查看东京地图，觉得有趣的地段就每天去察看，但结果全都失望了（笑）。有个地方叫千住樱木，在荒川、隅田川附近，是夹在两条河中间的非常狭长的地带。从地图上看是个非常特别的地方，曾经乘巴士去那里看过，实际上却根本没有什么情趣可言。晴海、丰洲也从边到角全都走了一遭，仍毫无收获。很惭愧，这才终于明白了实地的情趣与地图上的情趣原来是完全不同的。

如此一来，我想不以实地作建筑用地，还不能以地图为基础吗？于是，看着地图妄想一般在脑海中浮现出一幅风景画，这风景画与实际现场格格不入，我想能不能把这些空想在建筑用地上实现呢？

在毕业设计笔记本上我这样写道：地图为什么让我们如此迷恋？过去，那是王公贵族以特权居高临下描绘出的都市。因为我们抱着成为这里的统治者的幻想，对一条“线”所表示的街道，看得如丝线一样微不足道，并由此而感到放心吗？不是，地图确实是表示都市的，对于熟悉这座城市的人来说，看地图只不过是单纯的确认行为。尽管如此，就地图自身而言，不就是我们想象的另一个区别于现实的都市吗？地图的魅力就在于地图上的都市和现实中的都市存在着差异，不然，为什么意大利的古地图会那么细致地施以丰富色彩呢？



这里的两张图修整成的整合街区、未整合街区



修改成带对称轴的，这些图的碎片



然后，当碎片拼起来时，地图上突然出现了各种各样的整合、未整合关系



不整合中包含着整合



整合中孕育着不整合

现在读起来，实在为这样自负的文章感到难为情。也许我也曾对地图有过一种盲目崇拜的感情吧。

不管怎样，现实的土地也罢，由地图想到的架空土地也罢，暂且把它放在一边。我的注意力转向与其关心空间是用于什么目的，不如关心什么场所存在或将要存在何种空间。这与当时那个时代的“建筑文脉主义”有关。

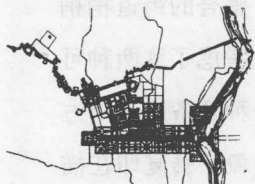
五十岚：《a+u》里面也有关于这一动向的介绍，八束初先生也有相关的论断。

青木：是的。东京大学的学生二年级下学期要确定专业方向，我决定进建筑专业，准备买些建筑类杂志看看，就去了书店，偶然从书架中找到一本《SD》的建筑文脉主义特辑（《现代建筑新思潮：形式主义、现实主义、建筑文脉主义》1977年第10期）。刊首是八束初先生写的论文，可是反复读了几遍根本看不懂（笑）。这一期出的是专刊，此后直到毕业这段时间，看杂志一直在重复第一页。里面载有莱昂·克里尔（Leon Krier）的几个项目方案，都是我非常喜欢的内容。巴黎拉维莱特公园（La Villette）的参赛方案中用彩色铅笔画的夜景透视图、拉长的窗户及其机翼般延伸出来的阳台、橙色围巾随风缭绕的人的剪影等。总之，现在回想起来，吸引我的不是建筑文脉主义理论，而是拉维莱特公园的诗情画意（笑）。因为我曾喜欢拉维莱特公园项目方案的品位，也许那里所具有的，或曾经有过的那种以都市风景为前提的思路，引起了我的共鸣。

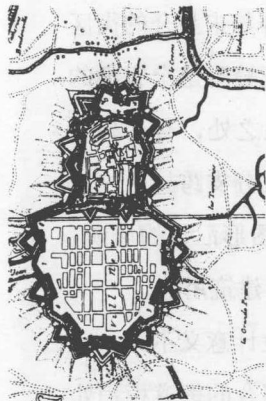
当时正值科林·罗（Colin Rowe）的《拼贴城市》出版，是一个很流行拿两个对立物作对比的时代。《拼贴城市》带有柯布西耶（Le Corbusier 1887～1965）的尤尼坦·达比塔西奥（Unité d'Habitation 法国马赛的公共住宅区，柯布西耶设计 1952年）和意



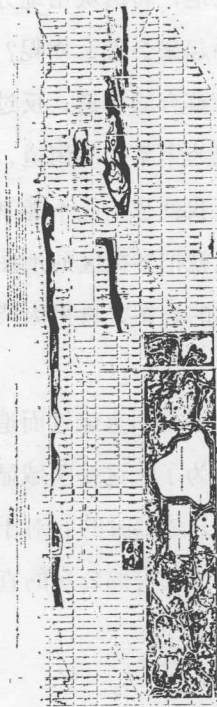
奥斯曼族改造巴黎，整合中世纪未整合的街道。



ISTANBUL



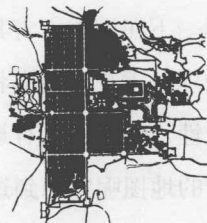
NANCY



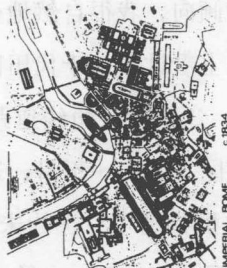
波斯的圣徒公园，相反把网格状的街道抛弃，变成不整合的公园。



ROME



JAIPUR PALACE



IMPERIAL ROME



VIENNA



在集合了各种隐藏在城市之中的整合与未整合的对立的架空城市中。这些能吻合起来的街道的位置和形状，恐怕它们原本的样子，看着是对立的吧，我想把这两种城市的性格混合在一起。

这里要解决的问题限于以下三个方面：找到一个将建筑用地与周边环境连接起来的方法；将复杂的整合与未整合用内包关系生成一个异质的都市空间；然后，将这两级分化的建筑用地结合起来。由此，要让这个都市里部分优先于全局，我的作业就在这部分积聚起来。

都市空间的思考试验别无他法，建筑物的功能，可以看作是都市空间和演出空间的结合，以学习文艺复兴人的剧场设施为主。

大利佛罗伦萨（Florence）的乌菲兹（Uffizi）的对比图版，使我印象深刻。一眼就可以看出这两幅中的“图”和“底”形成反转关系，整合的街道和未整合的街道的对比、对立也是一个题目。《拼贴城市》的卷末是伊斯法罕（Esfahan, Iran）的地图，让人觉得其未整合的样子反而恰到好处。

由于学生时代的这种倾向，我很自然地受整合与未整合的街区这一题目的诱导。从地图上看过，千代田区的三崎町是个有趣的图形，网格图形街道45°分开的对角线道路贯通之处，有着独特的整合图形。然后是文京区本驹入一丁目，道路或分支跨越，或呈锯齿形曲折前行，我在这里找到了有趣的未整合图形汇集的场所。于是，就决定以地图所展示的三崎町、本驹入作为建筑用地。

最初，选了两块建筑用地，将两块用地分别设计意义不大，所以我就想，把两块用地重叠起来会怎么样呢？未整合的街道稍稍处理一下在地图上将其表现为整合的街道，反过来，整合的街道稍稍处理一下在地图上将其表现为未整合的街道，当时考虑了这两种可能性，觉得都很有趣。所以我就想：能不能制作一种具备这两个方面的地图呢？想到这里，我就把各街区的地图以镜像反转复印在描图纸上，做成一幅左右对称的地图，再用火柴适当地燎一燎这两张地图相交接的地方。

五十岚：接缝之所以偏斜原来是用火燎过而造成的。

青木：是的。当时这样做是为了让这一区域显得自然些，其实实际上也未必一定要动火燎的，只是那时的我对于燎地图总有些想尝试的感觉。可能是受到寺山修司或安部公房的直接影响吧，成了“点燃的地图”（笑）。

五十岚：这里的地形是平的吗？

青木：本驹入的那些未整合的街道有起伏，当然，街道图形之所以形成未整合状态，大致上也是由于地形的缘故。在我的方案中，未整合的街道稍稍叠在整合的街道上，就显出了地形的起伏，这样一来，就表现为带起伏的网格图形了。这不是很有意思吗？

但是，作为方案，我觉得我并没有很重视起伏问题，这可能与过去还没有做模型的习惯有关。做过的课题也不过就是平面图练习，只懂得靠平面图把立体空间形象化，虽然老师强调过截面图很重要，但是，当时并未领会练习截面图的意义。当时的我是够差的吧（笑）。而且根本不懂模型是什么，只满足于通过平面图唤起的立体形象。

五十岚：刚才你说建筑文脉主义的背景，让我想起了阿德良离宫（Villa Adriana 古罗马贵族疗养区及皇帝别墅，世界文化遗产），那是哈德良皇帝（Publius Aelius Traianus Hadrianus 公元 76 ~ 138 年罗马帝国第 14 代皇帝）将巡游罗马各地时所见的风景记忆，以各种建筑风格相互冲突地给予再现。在这一点上，青木先生的作品却完全不同，选择了作为某种预示的典型，却使原有场所的意义完全消失。

青木：是的。哈德良皇帝的宅邸在《拼贴城市》中也出现过，我喜欢其引发出想象的图形。不过那并不是记忆的集合体，该图形终归是具有唤起想象空间的意义。尤卢斯纳尔（Yourcenar Marguerite 1903 ~ 1987 年法国小说家）的《哈德良皇帝的回忆》也是我喜欢读的一本书，但是对再现关于某个建筑的记忆毫无兴趣。现在、过去一贯如此。所以，我也并非很理解建筑文脉主义（笑）。

五十岚：你在作品题目上借用了杜尚（Marcel Duchamp 1887 ~ 1968 年 艺术家 法国出生，以后在美国活跃）的《大玻璃》（亦名《被单身们剥光了衣服的新娘》），青木先生在驹场时正在复原这个《大



5052 J AOKI 4

